

【彼】hit

對應華語	那
用例	彼間厝、彼時
民眾建議	那
用字解析	<p>臺灣閩南語指示代詞近指為 tse，遠指為 he，寫成「這」、「彼」，都是訓用，借其義不借其音。指示形容詞近指為 tsit，遠指為 hit，寫法比較多元。有人把 tsit 寫成「這」，有人別用「即」字表示；有人把 hit 寫成「彼」，也有人別用「迄」字表示。</p> <p>關於選字原則，本部基本上主張用字儘量限制，對於那些意義相同，發音不同的詞，只要能夠根據文法上的詞性來分別的，就儘量用同樣的字表示。tse 和 tsit、he 和 hit，基本上都是指示詞的意思，指示詞一種是指示代詞，一種是指示形容詞，指示代詞通常作為主語或賓語，指示形容詞通常做為名詞的修飾成分，兩者各有職司，不易混淆，因此用同一個來表示不會造成混淆。</p> <p>因此建議 tse 和 tsit 同寫成「這」，he 和 hit 同寫成「彼」，不建議寫成「即」、「迄」。</p>

【呷】phui

對應華語	吐、翻臉、呷
用例	呷痰、起呷面
民眾建議	艱
用字解析	<p>臺灣閩南語「吐痰」或「吐口水」一般用「呷」(phui) 這個動詞，相當於現代華語表示唾棄或斥責的嘆詞「呷」(音 pēi)，因此，這個「呷」作為臺灣閩南語的動詞，是個本字。常見的詞語有「呷痰」phui thâm (吐痰)、「呷瀾」phui nuānn (吐口水)、「呷血」phui hueh (咳血) 等。引申為翻臉或現出生氣的臉色，叫做「起呷面」khí-phui-bīn，例如：兩人幾分鐘以前猶有講有笑，毋知按怎煞咧起呷面。(他們幾分鐘前</p>

還有說有笑，不知怎麼突然卻惡臉相向。) 這個詞也可單獨做嘆詞，用在句首，表示厭惡、唾棄、斥責等。如：呸！我才無愛佢這種人鬥陣。(呸！我才不屑與此人為伍。) 這種用法和華語沒有兩樣，表示厭惡到了極點。

有民眾建議翻臉的意思，本字應作「𪗇」，這個字《廣韻》在入聲沒韻、音蒲沒切(今音勃)，並不能讀作 **phui** (呸)，因此「起呸面」不能寫作「𪗇」，因為「𪗇」本義為不悅，充其量祇是訓用字，還不如用本字(呸)妥當，因此不推薦「𪗇」字。

臺灣閩南語推薦用字(第1批)內容：

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji_960523.pdf



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>